

Wolfgang Amadeus
MOZART

Regina coeli

KV 276

Soli (SATB), Coro (SATB)
2 Oboi, 2 Clarini, Timpani
2 Violini e Basso continuo
(Violoncello / Fagotto ad lib. / Contrabbasso, Organo)

Stuttgarter Mozart-Ausgaben
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 40.049/03

Vorwort

Als Mozart am 9. Juli 1772 seine erste feste Anstellung am Salzburger Hof als Konzertmeister erhielt – in den Jahren davor bekleidete er diese Position ehrenhalber –, konnte er noch nicht ahnen, dass er keine Erfüllung in der von ihm erwarteten Aufgabe bei Hofe finden würde. Sein Dienst machte ihm nach ein paar Jahren mehr und mehr Verdruss, sodass er schließlich im August 1777 kündigte und am 23. September mit seiner Mutter nach Paris aufbrach.

Die Parisreise brachte den Einundzwanzigjährigen in Kontakt mit einflussreichen Persönlichkeiten einer mondänen Weltstadt. Sie ließ ihn aber auch persönliches Leid spüren: Seine Mutter starb am 3. Juli 1778 an einem Fieber. In der französischen Hauptstadt komponierte Mozart vor allem Instrumentalwerke und hoffte, eine Anstellung zu erhalten. Unglücklicherweise fiel sein Aufenthalt in die heiße Phase des Streits zwischen Gluckisten und Piccinnisten. Die Pläne zerschlugen sich, sodass er am 26. September Paris verließ.

Am 11. Januar 1779 kehrte er nach Salzburg zurück. Dort bot sich ihm inzwischen eine neue Chance. Wie Leopold Mozart am 31. August 1778 an seinen Sohn schrieb, bot ihm der Erzbischof eine Stelle als Konzertmeister mit den Pflichten eines Hoforganisten an. Mozart nahm den Posten an. In den Monaten nach seiner Rückkehr scheint das *Regina coeli* entstanden zu sein. Da diese Marianische Antiphon am Ende von Vesper oder Komplet von Ostersonntag bis zum Freitag der Pfingstoktav gesungen wurde, kann man die Entstehungszeit ziemlich genau umreißen: Der Ostersonntag fiel 1779 auf den 4. April, der Freitag der Pfingstoktav auf den 28. Mai. Das *Regina coeli* muss also spätestens im März vorgelegen haben, wenn es zum frühestmöglichen Aufführungstermin gesungen wurde; der späteste Kompositionstermin liegt im Mai.

Ein Vergleich mit den 1771 und 1772 entstandenen *Regina coeli*-Vertonungen KV 74^d und 127 zeigt einige Unterschiede auf. Im Gegensatz zu diesen Kompositionen, die mit Solosopran und Chor besetzt sind, verwendet KV 276 das Solistenquartett, das ähnlich wie in den Salzburger Messen oft nur in kurzen Einwüfen mit dem Chor dialogisiert. Ein weiterer Unterschied betrifft die Satzanlage: Während die beiden früheren Vertonungen mehrere kontrastierende Sätze aufweisen, besteht das vorliegende *Regina coeli* aus nur einem Satz. Der Text wird dabei nicht nur einmal exponiert sondern zweimal. Mozart nahm in allen Vertonungen auf den Ausdrucksgehalt des Textes Rücksicht. Insbesondere das „Ora pro nobis“ ist in den Kompositionen durch musikalische Mittel hervorgehoben. Während jedoch in KV 74^d und 127 das „Ora pro nobis“ als Arie dem Solosopran zufällt, die mit den umrahmenden Sätzen in Tempo und Gestus kontrastiert, erreicht Mozart in KV 276 den Kontrast durch den Einsatz des Solistenensembles, veränderte Harmonik und einen mit Pausen durchsetzten musikalischen Satz. Dieser lässt den musikalischen Fluss an dieser Stelle quasi zum Erliegen kommen. Das kraftvolle, im Dreiklang sequenzierte Anfangsmotiv verleiht mit den darauf folgenden, an ein Lachen erinnernden Synkopen dem Satz übersprühende Fröhlichkeit. Die perlenden Koloraturen des Chores fügen sich ebenso in die feierlich-fröhliche Grundstimmung ein.

München, im Mai 2000

Berthold Over

Foreword

On the 9th July 1772 when Mozart received his first permanent and salaried appointment at the Court of Salzburg as concert master – during the preceding years he had worked in that capacity on an honorary basis – he could not know that the position at Court would not bring him long-lasting satisfaction. After a few years his employment became increasingly vexatious, so that in August 1777 he gave notice, and on the 23rd September he left for Paris with his mother.

The stay in Paris brought the twenty-one year old musician into contact with influential personalities of the great metropolis, but it also brought him personal grief, because his mother died of a fever on the 3rd July 1778. In the French capital Mozart composed mainly instrumental works, and he hoped to receive an appointment. Unfortunately, however, his sojourn in Paris coincided with the heated conflict between the rival supporters of Gluck and Piccinni. His plans came to nothing, and he left Paris on the 26th September.

On the 11th January 1779 he returned to Salzburg. There a new opportunity had been offered to him: as Leopold Mozart had written to him on the 31st August 1778, the Archbishop had offered Wolfgang the position as concert master combined with the duties of Court organist. He accepted the offer. The *Regina coeli* KV 276 seems to have been composed during the months following his return to Salzburg. As this Marian Antiphon was sung at the end of Vespers or Compline from Easter Sunday until Friday in the octave of Pentecost, the period during which Mozart's setting was composed can be estimated fairly accurately: in 1779 Easter Sunday fell on the 4th April, and Friday in the octave of Pentecost on the 28th May. The *Regina coeli* must therefore have been ready by March if it was sung on the earliest possible occasion, and the latest date for composition occurred in May.

This work differs in several respects from Mozart's earlier settings of the *Regina coeli*, KV 74^d and KV 127. In contrast to those compositions, scored for solo soprano and chorus, KV 276 employs a quartet of soloists, which as in the Salzburg masses often engage in brief passages of dialogue with the choir. Another difference concerns the work's structure: while each of the two earlier settings is in several contrasting movements, the present *Regina coeli* consists of a single movement. The text is set in full, not once but twice. Mozart took into consideration the expressive content of the text in all the settings; the "Ora pro nobis" is especially emphasized through musical means. However, whereas in KV 74^d and 127 the "Ora pro nobis" is allotted to the soprano as an aria, which in tempo and gesture contrasts with the surrounding movements, in KV 276 Mozart achieves contrast through the use of the solo ensemble, changing harmony and through passages interspersed with rests. This allows the musical flow to come to a standstill in this passage. The powerful opening motive, a triad sequence followed by syncope suggesting a laugh, gives the music a sense of exuberant joyousness. The sparkling coloratura passages for the chorus add to the sense of happy festivity.

Munich, May 2000
Translation: John Coombs

Berthold Over

Regina coeli

KV 276 (321^b)

Wolfgang Amadeus Mozart

1756–1791

Klavierauszug: Paul Horn

Allegro

Soprano
Tutti *p* *un poco f* *3 f*
Re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li lae-ta - -

Alto
Tutti *p* *un poco f* *f*
Re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li lae-ta - - re, lae-

Tenore
Tutti *p* *un poco f* *f*
Re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li lae-ta - - re, lae-

Bass
Tutti *p* *un poco f* *f*
Re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li, re-gi-na coe-li - ta - - re, lae-

Oboe I, II
Clarino I, II
Timpani
Violino I, II
Violoncello
Contrabbasso
Organo

f *p* *poco f* *f*

5
gi-na coe-li lae-ta - - re, lae-ta - re.
a - - lae - re. Re-gi-na coe-li lae-
Re-gi-na coe-li lae-ta - re. Re-gi-na coe-li lae-
ta - re. Re-gi-na coe-li, re-gi-na, lae-

Tutti

Aufführungsdauer/Duration: ca. 7 min.

© 1989/2000 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.049/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten/All rights reserved/Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

Re-gi - na coe - li lae - ta - re, re - gi - na, lae - ta - re, lae - ta - re, al - le - lu - ja, re -
 ta - re, re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, al - le - lu - ja, re -
 ta - re, re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, al - le - lu - ja, re -
 ta - re, re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, al - le - lu - ja, re -

-Clar. +Clar.
 -Timp. +Timp.

gi - na, lae - ta - re, al - le - lu - ja. Re -
 gi - na, lae - ta - re, al - le - lu - ja.
 gi - na, lae - ta - re, al - le - lu - ja.
 gi - na, lae - ta - re, al - le - lu - ja.

-Timp. -Clar. -Ob.

coe - li, re - gi - na, lae - ta - re,
 Re - gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re, re -
 Solo Re - gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re, re -
 Solo Re - gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re,
 Re - gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re,

Clar.

re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na coe - li lae - ta - re, lae - ta - re.
 gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na coe - li lae - ta - re.
 gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, lae - ta - re. Al - le -
 re - gi - na, lae - ta - re, re - gi - na, lae - ta - re.

+Ob.
 -Ob.
 Tutti *f*
 tr *f*

Tutti *f*
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

p al - le - lu - ja, *f* al - le - lu - ja, al -
p al - le - lu - ja, *f* al - le - lu - ja, al -
p al - le - lu - ja, *f* al - le - lu - ja, al -
p al - le - lu - ja, *f* al - le - lu - ja, al -

-Ob.
p -Clar.
 Timp.
 +Ob.
f

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

f al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

+Clar. Timp.

ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja.

-Clar. *p*

Solo

Qui - a quem me-ru-

f -Ob. *p*

Tutti f

i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re, al - le - lu - ja,

Al - le -

Al -

Al -

+Ob.

al - le - lu - ja,

lu - - - ja,

8 - le - lu - ja, *Solo* o - a quem - ru - i - sti, *tr* o - ru - i - sti por - ta -

- le - lu - ja, *tr* -Ob.

ja, - *Solo* al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, *Solo* qui - a quem me - ru -

Tutti al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, *Solo* qui - a quem me - ru -

re, al - - le - lu - ja, al - le - lu - ja, *Solo* qui - a

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, qui - a quem me - ru -

+Ob. *f* *tr* -Ob. *p*

Tutti f

i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re, al - le -

i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re,

8 quem me - ru - i - sti por - ta - re, por - ta - re,

i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re,

+Ob.

+Clar.

f

Tutti

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - ja, al - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - lu - al - le - lu -

8 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - lu - al - le - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

cresc. *ff*

Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, re - sur - re - xit, si - cut

p *cresc.* *ff*

ja. Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, re - sur - re - xit, si - cut

p *cresc.* *ff*

ja. Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, re - sur - re - xit, si - cut

p *cresc.* *ff*

ja. Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, re - sur - re - xit, si - cut

-Ob.

-Clar.

p *cresc.*

di - xit, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

di - xit, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

di - xit, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

di - xit, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

ff

Tutti

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

-Clar. *p*

-Timp.

olo

ra, o - - - ra pro

Solo

O - - - ra, o - - - ra pro

Solo

O - - - ra, o - - - ra pro

O - - - ra, o - - - ra pro

Tutti

no - bis De - um, pro no - bis De - um. Al - le - lu -

no - bis De - um, pro no - bis De - um. Al - le - lu -

no - bis De - um, pro no - bis De - um. Al - le - lu -

no - bis De - um, pro no - bis De - um. Al - le - lu -

Tutti

f

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

Solo

Re - gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re. Re -

gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re.

Solo

Re - gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re. Re -

Solo

Re - gi - na coe - li, re - gi - na, lae - ta - re.

Ob.

Clar.

-Timp.

p

f

p

f

Tutti

gi - na, lae - ta - re, lae - ta - re.

Tutti *f* Solo Tutti

Re - gi - na, re - gi - na, lae - ta - re. Re - gi - na coe - li lae - ta - re, lae - ta - re. Al - le -

gi - na, lae - ta - re, lae - ta - re, re - gi - na. Solo Re - gi - na coe - li lae - ta - re.

Tutti *f*

Re - gi - na, lae - ta - re, lae - ta - re, re - gi - na.

-Clar. *p*

-Timp.

tr

Tutti

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

Tutti

lu ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

-Ob.

-Clar.

-Timp.

re - ru - i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re, al - le -

Al -

Al - le - lu - ja,

Al -

p

f

Tutti

lu - - - ja, Solo
 - le - lu - ja, qui - a quem me - ru - i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - *tr*
 al - le - lu - ja,
 - le - lu - ja, *tr*
 -Ob.
 -Clar. *p*
 -Timp. *tr*

al - le - lu *Tutti* ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, *Solo* qui a
 re, al - le - lu - ja *Solo* qui - a quem me - ru -
 al - le - lu - ja, *Solo* qui - a quem me - ru -
 le - lu - ja al - le - lu - ja, qui - a quem me - ru -
f *tr* -Ob.
 -Clar. *p*
 -Timp.
Tutti
 sti por - ta - re, por - ta - re, al - le - lu *Tutti* - ja,
 i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re, *Tutti* al - le - lu - ja, al - le - lu -
 i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re, *Tutti* al - le - lu - ja, al - le - lu -
 i - sti, quem me - ru - i - sti por - ta - re, *Tutti* al - le - lu -
f *Tutti*

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

-Clar.
 -Timp.
p

Solo
 O - - - ra, o - - - ra pro
 Solo
 O - - - ra, o - - - ra pro
 Solo
 O - - - ra, o - - - ra pro
 Solo
 O - - - ra, o - - - ra pro
 Solo
 O - - - ra, o - - - ra pro

Tutti
 - - um, pro no - bis De - - um, al - le - lu -
 no - bis De - - um, pro no - bis De - - um, al - le - lu -
 no - bis De - - um, pro no - bis De - - um, al - le - lu -
 no - bis De - - um, pro no - bis De - - um, al - le - lu -

Tutti
f

ja, al - le - lu - - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, o - ra pro no - bis
 ja, al - le - lu - - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, o - ra pro no - bis -
 ja, al - le - lu - - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, o - ra
 ja, al - le - lu - - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, o - ra pro no - bis -

De - um, o - ra pro no - bis - De - - um, al - le - ja, al - le -
 De - um, o - ra - pro - no - bis - De - - - - le - lu - ja, al - le - lu - -
 pro no - bis De - um, pro no - bis - De - - um, al - le - lu - ja, al - le -
 De - um, De - - al - le - lu - ja, al - le -
 le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 ja, al - - - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - - - le - lu - ja,
 lu - ja, al - - - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - - - le - lu - ja, al -

al - le - lu - ja, al - le -

al - le - lu - ja, al - le -

al - le - lu - ja, al - le -

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

-Clar. *p* *f*

-Timp.

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

tr *tr*

Tutti

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.